

688 The Salvation of God for All Coming to the Gentiles

神為萬人預備的救恩臨到外邦人

Acts 使徒行傳 10

1. Matthew 馬太福音 16:16, 18-19

¹⁶ Simon Peter answered and said, “You are the Christ, the Son of the living God.” ... ¹⁸ And I also say to you that you are Peter, and on this rock I will build My church, and the gates of Hades shall not prevail against it. ¹⁹ And I will give you the keys of the kingdom of heaven, and whatever you bind on earth will be bound in heaven, and whatever you loose on earth will be loosed in heaven.”

¹⁶ 西門彼得回答說：「你是基督，是永生神的兒子。」... ¹⁸ 我還告訴你：你是彼得，我要把我的教會建造在這磐石上，陰間的權柄不能勝過他。 ¹⁹ 我要把天國的鑰匙給你，凡你在地上所捆綁的，在天上也要捆綁；凡你在地上所釋放的，在天上也要釋放。」

¹⁶ 西门彼得回答说：“你是基督，是永生神的儿子。”... ¹⁸ 我还告诉你：你是彼得，我要把我的教会建造在这磐石上，阴间的权柄不能胜过他。 ¹⁹ 我要把天国的钥匙给你，凡你在地上所捆綁的，在天上也要捆綁；凡你在地上所釋放的，在天上也要釋放。”

2. John 約翰福音 3:5

⁵ Jesus answered, “Most assuredly, I say to you, unless one is born of water and the Spirit, he cannot enter the kingdom of God.

⁵ 耶穌說：「我實實在在地告訴你：人若不是從水和聖靈生的，就不能進神的國。」

⁵ 耶稣说：“我实实在在地告诉你：人若不是从水和圣灵生的，就不能进神的国。”

3. Acts 使徒行傳 1:4-5

⁴ And being assembled together with them, He commanded them not to depart from Jerusalem, but to wait for the Promise of the Father, “which,” He said, “you have heard from Me; ⁵ for John truly baptized with water, but you shall be baptized with the Holy Spirit not many days from now.”

⁴ 耶穌和他們聚集的時候，囑咐他們說：「不要離開耶路撒冷，要等候父所應許的，就是你們聽見我說過的。 ⁵ 約翰是用水施洗，但不多幾日，你們要受聖靈的洗。」

⁴ 耶稣和他们聚集的时候，嘱咐他们说：“不要离开耶路撒冷，要等候父所应许的，就是你们听见我说过的。 ⁵ 约翰是用水施洗，但不多几日，你们要受圣灵的洗。”

4. Acts 使徒行傳 2:1-2, 4, 14, 32, 36, 38, 41

¹ When the Day of Pentecost had fully come, they were all with one accord in one place. ² And suddenly there came a sound from heaven, as of a rushing mighty wind, and it filled the whole house where they were sitting. ... ⁴ And they were all filled with the Holy Spirit and began to speak with other tongues, as the Spirit gave them utterance. ... ¹⁴ But Peter, standing up with the

eleven, raised his voice and said to them, “Men of Judea and all who dwell in Jerusalem, let this be known to you, and heed my words. ...³² This Jesus God has raised up, of which we are all witnesses. ...³⁶ “Therefore let all the house of Israel know assuredly that God has made this Jesus, whom you crucified, both Lord and Christ.” ...³⁸ Then Peter said to them, “Repent, and let every one of you be baptized in the name of Jesus Christ for the remission of sins; and you shall receive the gift of the Holy Spirit. ...⁴¹ Then those who gladly received his word were baptized; and that day about three thousand souls were added to them.

¹ 五旬節到了，門徒都聚集在一處。² 忽然，從天上有響聲下來，好像一陣大風吹過，充滿了他們所坐的屋子；...⁴ 他們就都被聖靈充滿，按著聖靈所賜的口才說起別國的話來。...¹⁴ 彼得和十一個使徒站起，高聲說：「猶太人和一切住在耶路撒冷的人哪，這件事你們當知道，也當側耳聽我的話。...³² 這耶穌，神已經叫他復活了，我們都為這事作見證。...³⁶ 故此，以色列全家當確實地知道：你們釘在十字架上的這位耶穌，神已經立他為主、為基督了。」...³⁸ 彼得說：「你們各人要悔改，奉耶穌基督的名受洗，叫你們的罪得赦，就必領受所賜的聖靈。...⁴¹ 於是，領受他話的人就受了洗，那一天，門徒約添了三千人；

¹ 五旬节到了，门徒都聚集在一处。² 忽然，从天上有响声下来，好像一阵大风吹过，充满了他们所坐的屋子；...⁴ 他们就都被圣灵充满，按着圣灵所赐的口才说起别国的话来。...¹⁴ 彼得和十一个使徒站起，高声说：“犹太人和一切住在耶路撒冷的人哪，这件事你们当知道，也当侧耳听我的话。...³² 这耶稣，神已经叫他复活了，我们都为这事作见证。...³⁶ 故此，以色列全家当确实地知道：你们钉在十字架上的这位耶稣，神已经立他为主、为基督了。”...³⁸ 彼得说：“你们各人要悔改，奉耶稣基督的名受洗，叫你们的罪得赦，就必领受所赐的圣灵。...⁴¹ 于是，领受他话的人就受了洗，那一天，门徒约添了三千人；

5. Acts 使徒行傳 4:10, 12

¹⁰ let it be known to you all, and to all the people of Israel, that by the name of Jesus Christ of Nazareth, whom you crucified, whom God raised from the dead, by Him this man stands here before you whole. ...¹² Nor is there salvation in any other, for there is no other name under heaven given among men by which we must be saved.”

¹⁰ 你們眾人和以色列百姓都當知道：站在你們面前的這人得痊癒，是因你們所釘十字架、神叫他從死裡復活的拿撒勒人耶穌基督的名。...¹² 除他以外，別無拯救，因為在天下人間，沒有賜下別的名我們可以靠著得救。」

¹⁰ 你们众人 and 以色列百姓都当知道：站在你们面前的这人得痊愈，是因你们所钉十字架、神叫他从死里复活的拿撒勒人耶稣基督的名。...¹² 除他以外，别无拯救，因为在天下人间，没有赐下别的名我们可以靠着得救。”

6. Acts 使徒行傳 10:1-3, 5, 34-36, 42-44, 47-48

¹ There was a certain man in Caesarea called Cornelius, a centurion of what was called the Italian Regiment,² a devout man and one who feared God with all his household, who gave alms generously to the people, and prayed to God always. ³ About the ninth hour of the day he saw

clearly in a vision an angel of God coming in and saying to him, “Cornelius!” ...⁵ Now send men to Joppa, and send for Simon whose surname is Peter. ...³⁴ Then Peter opened his mouth and said: “In truth I perceive that God shows no partiality.³⁵ But in every nation whoever fears Him and works righteousness is accepted by Him.³⁶ The word which God sent to the children of Israel, preaching peace through Jesus Christ—He is Lord of all— ...⁴² And He commanded us to preach to the people, and to testify that it is He who was ordained by God to be Judge of the living and the dead.⁴³ To Him all the prophets witness that, through His name, whoever believes in Him will receive remission of sins.”⁴⁴ While Peter was still speaking these words, the Holy Spirit fell upon all those who heard the word. ...⁴⁷ “Can anyone forbid water, that these should not be baptized who have received the Holy Spirit just as we have?”⁴⁸ And he commanded them to be baptized in the name of the Lord. Then they asked him to stay a few days.

¹ 在愷撒利亞有一個人名叫哥尼流，是「意大利營」的百夫長。² 他是個虔誠人，他和全家都敬畏神，多多調濟百姓，常常禱告神。³ 有一天，約在申初，他在異象中明明看見神的一個使者進去，到他那裡，說：「哥尼流！」...⁵ 現在你當打發人往約帕去，請那稱呼彼得的西門來。...³⁴ 彼得就開口說：「我真看出神是不偏待人，³⁵ 原來各國中那敬畏主、行義的人都為主所悅納。³⁶ 神藉著耶穌基督—他是萬有的主—傳和平的福音，將這道賜給以色列人。...⁴² 他吩咐我們傳道給眾人，證明他是神所立定的，要做審判活人、死人的主。⁴³ 眾先知也為他作見證說：『凡信他的人，必因他的名得蒙赦罪。』」⁴⁴ 彼得還說這話的時候，聖靈降在一切聽道的人身上。...⁴⁷ 於是彼得說：「這些人既受了聖靈，與我們一樣，誰能禁止用水給他們施洗呢？」⁴⁸ 就吩咐奉耶穌基督的名給他們施洗。他們又請彼得住了幾天。

¹ 在愷撒利亚有一个人名叫哥尼流，是“意大利营”的百夫长。² 他是个虔诚人，他和全家都敬畏神，多多周济百姓，常常祷告神。³ 有一天，约在申初，他在异象中明明看见神的一个使者进去，到他那里，说：“哥尼流！”...⁵ 现在你当打发人往约帕去，请那称呼彼得的西门来。...³⁴ 彼得就开口说：“我真看出神是不偏待人，³⁵ 原来各国中那敬畏主、行义的人都为主所悦纳。³⁶ 神借着耶稣基督—他是万有的主—传和平的福音，将这道赐给以色列人。...⁴² 他吩咐我们传道给众人，证明他是神所立定的，要做审判活人、死人的主。⁴³ 众先知也为他作见证说：“凡信他的人，必因他的名得蒙赦罪。””⁴⁴ 彼得还说这话的时候，圣灵降在一切听道的人身上。...⁴⁷ 于是彼得说：“这些人既受了圣灵，与我们一样，谁能禁止用水给他们施洗呢？”⁴⁸ 就吩咐奉耶稣基督的名给他们施洗。他们又请彼得住了几天。

7. 1 Corinthians 哥林多前書 12:13

¹³ For by one Spirit we were all baptized into one body—whether Jews or Greeks, whether slaves or free—and have all been made to drink into one Spirit.

¹³ 我們不拘是猶太人，是希臘人，是為奴的，是自主的，都從一位聖靈受洗，成了一個身體，飲於一位聖靈。

¹³ 我们不拘是犹太人，是希腊人，是为奴的，是自主的，都从一位圣灵受洗，成了一个身体，饮于一位圣灵。

8. Galatians 加拉太書 3:26-29

²⁶ For you are all sons of God through faith in Christ Jesus. ²⁷ For as many of you as were baptized into Christ have put on Christ. ²⁸ There is neither Jew nor Greek, there is neither slave nor free, there is neither male nor female; for you are all one in Christ Jesus. ²⁹ And if you are Christ's, then you are Abraham's seed, and heirs according to the promise.

²⁶ 所以，你們因信基督耶穌，都是神的兒子。²⁷ 你們受洗歸入基督的，都是披戴基督了；²⁸ 並不分猶太人、希臘人，自主的、為奴的，或男或女，因為你們在基督耶穌裡都成為一了。²⁹ 你們既屬乎基督，就是亞伯拉罕的後裔，是照著應許承受產業的了。

²⁶ 所以，你们因信基督耶稣，都是神的儿子。²⁷ 你们受洗归入基督的，都是披戴基督了；²⁸ 并不分犹太人、希腊人，自主的、为奴的，或男或女，因为你们在基督耶稣里都成为一了。²⁹ 你们既属乎基督，就是亚伯拉罕的后裔，是照着应许承受产业的了。

9. Ephesians 以弗所書 2:19

¹⁹ Now, therefore, you are no longer strangers and foreigners, but fellow citizens with the saints and members of the household of God,

¹⁹ 這樣，你們不再做外人和客旅，是與聖徒同國，是神家裡的人了。

¹⁹ 这样，你们不再做外人和客旅，是与圣徒同国，是神家里的人了。